

VIVE HENRI IV

(R 97, SW 239)

Die Melodie des populären französischen Liedes war seit dem 16. Jahrhundert, der Text von *Vive Henri IV* dagegen erst seit Anfang des 17. Jahrhunderts bekannt. Im Lauf der Zeit kamen zahlreiche Melodie- und Textvarianten dieses Liedes zustande.³⁷⁾ Liszt wollte das Lied zuerst 1830 in der Revolutionssymphonie bearbeiten.³⁸⁾ Den Werkverzeichnissen zufolge entstand die Bearbeitung für Klavier in den 70er oder 80er Jahren. Das Stück blieb zu Lebzeiten Liszts unveröffentlicht. Sein Autograph war einst im Besitz von August Göllerich, zur Zeit ist sein Aufbewahrungsort unbekannt. Eine Abschrift des Autographs mit Liszts eigenhändigen Verbesserungen ist in The Library of Congress, Washington D. C. zu finden. Sie diente der vorliegenden Ausgabe als Quelle.

Budapest, Juni 1989

Imre Sulyok
Imre Mező

Deutsche Übersetzung von Erzsébet Mészáros

³⁷⁾ Vgl. Pierre Barbier und France Vernillat, *Histoire de France par les chansons I*. Paris, Gallimard, 1956, S. 130.

³⁸⁾ R 667, SW 690

VIVE HENRI IV

(R 97, SW 239)

The melody of this popular French song had been known since the 16th century and the words of *Vive Henri IV* from the beginning of the 17th century onwards. In the course of time several melody and text variants of the song emerged.³⁷⁾ Liszt first wanted to arrange the song in the Revolutionary Symphony in 1830.³⁸⁾ According to the catalogues the transcription for piano originates probably from the 1870s or the 1880s. The piece did not appear, however, in Liszt's life-time. Its autograph manuscript had once been in possession of August Göllerich, but its present whereabouts are unknown. A copy of the autograph manuscript with emendations in Liszt's hand is held in The Library of Congress, Washington D. C. Source of the present edition was this copy.

Budapest, June 1989

Imre Sulyok
Imre Mező

(translated by Erzsébet Mészáros)

³⁷⁾ Cp. Pierre Barbier and France Vernillat, *Histoire de France par les chansons I* (Paris: Gallimard, 1956), p. 130.

³⁸⁾ R 667, SW 690.

ABKÜRZUNGEN — ABBREVIATIONS

BL-B = Briefwechsel zwischen Franz Liszt und Hans von Bülow. Herausgegeben von La Mara. Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1898. — BM = Franz Liszts Briefe an seine Mutter. Aus dem Französischen übertragen und herausgegeben von La Mara. Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1918. — Br. = Franz Liszts Briefe, herausgegeben von La Mara, Bd. I-VIII. Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1893-1905. — L = Lina Ramann: Lisztiana. Erinnerungen an Franz Liszt in Tagebuchblättern, Briefen und Dokumenten aus den Jahren 1873-1886/87. Herausgegeben von Arthur Seidl, Textrevision von Friedrich Schnapp. B. Schott's Söhne, Mainz, 1983. — L-Fr. = La Mara: Liszt und die Frauen. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1919. — L-K = Franz Liszts Klavierunterricht von 1884-1886. Dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich, herausgegeben von Wilhelm Jerger. Gustav Bosse Verlag, Regensburg, 1975. — L-P = Klavier-Kompositionen Franz Liszts nebst noch unedierte Veränderungen, Zusätzen und Kadenzen. Nach des Meisters Lehren pädagogisch glossiert von Lina Ramann. Breitkopf & Härtel, Leipzig, 1901. — MND = Musikverlags Nummer von Otto Erich Deutsch. Verlag Merseburger, Berlin, 1961. — PB = Prahács Margit: Franz Liszt, Briefe aus ungarischen Sammlungen 1835-1886. Akadémiai Kiadó, Budapest – Bärenreiter-Verlag Kassel etc. 1966. — R = Dr. Felix Raabe: Verzeichnis aller Werke Liszts nach Gruppen geordnet. In: Peter Raabe, Liszts Schaffen. Schneider, Tutzing, 1968. — SG5 = Franz Liszt, Works. Compiled by Humphrey Searle. In: Grove's Dictionary of Music and Musicians. Fifth edition. Vol. V. London, Macmillan, 1954. — SW = Franz Liszt, Works. Compiled by Humphrey Searle, revised by Sharon Winklhofer. In: The New Grove, Early Romantic Masters 1: Chopin, Schumann, Liszt. Macmillan, New York & London, 1985.